

**TERMO DE COOPERAÇÃO Nº 006/2022 ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO OESTE DO PARANÁ - BRASIL E A UNIVERSIDADE DE TARAPACÁ (CHILE)**

**MARCO DE COOPERACIÓN Nº 006/2022 ENTRE LA UNIVERSIDAD ESTATAL DEL OESTE DEL PARANÁ- BRASIL Y LA UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ (CHILE)**

**REUNIDOS**

De uma parte, a Universidade Estadual do Oeste Do Paraná (Unioeste), pessoa jurídica de direito público, com sede à Rua Universitária, nº 1619, na cidade de Cascavel, Estado do Paraná, Brasil, inscrita no CNPJ/MF sob nº 78.680.337/0001-84, neste ato representada por pelo seu Reitor Prof. Alexandre Almeida Webber, conforme as atribuições dispostas na Resolução nº 017/1999 – COU, personalidade acreditada pelo Decreto nº 3.715 publicado em Diário Oficial da União no dia 17 de dezembro de 2019.

E de outra parte, o Dr. Emilio Rodríguez Ponce, Reitor da Universidade de Tarapacá con domicilio en Av. General Velásquez 1775, Arica, Chile, em nome e representação da mesma, conforme as atribuições dispostas em Personalidade para representar a Universidade de Tarapacá emanada do Decreto Nº 193, de 08 de junho de 2018, do Ministério da Educação.

**EXPOEM**

1. Que, em função de sua natureza e objetivos, as Instituições signatárias do presente convênio sejam chamadas a desempenhar um papel fundamental no desenvolvimento científico e nas suas aplicações para o bem da sociedade.
2. Que a troca de experiências e conhecimentos científicos entre o pessoal de ambas as instituições é do maior interesse para seu progresso e serviço à sociedade.
3. Que a Universidade de Tarapacá e a Unioeste (Brasil) possuem áreas de interesse científico e cultural comum.
4. Que ambas as Instituições estão interessadas em fortalecer os vínculos culturais, científicos e acadêmicos entre ambos os povos.

Por todas estas razões, decidem celebrar um Convênio de Cooperação entre ambas as Instituições, de acordo com as seguintes cláusulas:

**I.- OBJETIVOS**

Este convênio é estabelecido para desenvolver programas conjuntos de estudo, intercâmbio e cooperação na área de ensino, formação de

**REUNIDOS**

De una parte, La Universidad Estatal del Oeste del Paraná, persona jurídica de derecho público, con sede en la Rua Universitaria, nº 1619, en la ciudad de Cascavel, Estado de Paraná, Brasil, inscrita en el CNPJ / MF bajo nº 78.680.337/0001-84, neste acto representado por su Rector Prof. Alexandre Almeida Webber, de acuerdo con las asignaciones dispuestas en la Resolución nº 017/1999 - COU, personalidad acreditada por Decreto Nº 3.715 publicado en el Diario Oficial de la Federación el 17 de diciembre de 2019.

Y de otra parte, Dr. Emilio Rodríguez Ponce, Rector de la Universidad de Tarapacá con domicilio en Av. General Velásquez 1775, Arica, Chile, en nombre y representación de la misma, conforme a las atribuciones dispuestas en Personería para representar a la Universidad de Tarapacá emanada del Decreto Supremo Nº 113, de 13 de junio de 2022, del Ministerio de Educación.

**EXPONEN**

1. Que, en función de su naturaleza y objetivos, las Instituciones que suscriben el presente convenio, están llamadas a desempeñar un papel fundamental en el desarrollo científico y en sus aplicaciones para el bien de la sociedad.
2. Que, el intercambio de experiencia y conocimientos científicos entre personal de ambas instituciones es el mayor interés para su progreso y servicio a la sociedad.
3. Que, la Universidad de Tarapacá y la Unioeste (Brasil), tienen campos de interés común, científicos y culturales.
4. Que, ambas Instituciones están interesadas en estrechar los vínculos culturales, científicos y académicos entre ambos pueblos.

Por todo ello, deciden concertar un Convenio de Colaboración entre ambas Instituciones, de acuerdo con las siguientes cláusulas:

**I.- OBJETIVO**

Este convenio se establece para desarrollar programas de estudio conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la docencia, formación de estudiantes e

estudantes e pesquisa, de acordo com os termos abaixo indicados.

O convênio deve ser realizado no âmbito da colaboração cultural e científica, estabelecida entre os dois países.

## II.- TIPOS DE COOPERAÇÃO

A cooperação entre ambas as Universidades pode incluir o seguinte:

1. Intercâmbio de informações e publicações incluindo o intercâmbio entre as bibliotecas das respectivas instituições.
2. Intercâmbio de docentes e pesquisadores para conclusão de cursos oferecidos nas respectivas instituições.
3. Seminários, colóquios, simpósios.
4. Estudos conjuntos de pesquisa.
5. Programas e planos de estudo conjuntos.
6. Acesso a equipamentos e materiais específicos.
7. Visitas de curta duração.
8. Intercâmbio de alunos em áreas de estudo em que a Instituição de acolhimento é particularmente forte.
9. Outras atividades de cooperação acordadas entre ambas as partes.

## III. - PROGRAMAS/PROYECTOS ESPECÍFICOS

Para cada programa/projeto, estabelecido entre Departamentos/Centros de cada Instituição, será requerido um convênio ou Termo Aditivo específico que deverá incluir as seguintes informações:

- Origem, natureza e descrição do programa/projeto.
- Os nomes dos participantes e dos responsáveis de cada Instituição.
- Duração do programa/projeto.
- Os recursos financeiros previstos para cobrir os gastos relacionados ao projeto e a distribuição do dinheiro em questão.
- As previsões de reconhecimento e convalidação acadêmica em caso de programas de estudo conjuntos.
- Os planos realizados para o alojamento e participação dos convidados em atividades universitárias etc.
- O período de vigência do contrato.
- Extinção por distintas causas depois de findado o prazo de vigência.

investigación, de acuerdo con los términos indicados más abajo.

El convenio debe ser llevado a cabo dentro del marco de colaboración Cultural y Científico, establecido entre los dos países.

## II.- TIPOS DE COOPERACIÓN

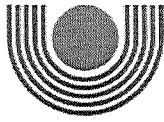
La cooperación entre ambas Universidades podrá incluir lo siguiente:

1. Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas instituciones.
2. Intercambio de personal docente e investigador para completar cursos ofrecidos en las respectivas instituciones.
3. Seminarios, coloquios, simposios.
4. Estudios conjuntos de investigación.
5. Programas y planes de estudio conjuntos.
6. Acceso a equipos y materiales específicos.
7. Visitas de corta duración.
8. Intercambio de estudiantes en áreas de estudio en las que la Institución anfitriona es particularmente fuerte.
9. Otras actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

## III.- PROGRAMAS/ PROYECTOS ESPECÍFICOS

Para cada programa/proyecto, establecido entre Departamentos/Centros de cada Institución requerirá un acuerdo específico o sub acuerdo que debe incluir la siguiente información:

- Origen, naturaleza y descripción del programa /proyecto.
- Los nombres de los participantes y de los responsables de cada Institución.
- Duración del programa/ proyecto.
- Los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados con el proyecto y la distribución del dinero en cuestión.
- Las previsiones hechas para el reconocimiento y convalidación académica en caso de programas de estudios conjuntos.
- Las previsiones realizadas para el alojamiento y la participación de los invitados en actividades universitarias, etc.
- El periodo de vigencia del convenio.
- La extinción por causas distintas a la de la expiración del periodo de vigencia.



**unioeste**

Universidade Estadual do Oeste do Paraná



**UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ**

UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ

Este Termo aditivo deverá ser aprovado pelas Autoridades Acadêmicas correspondentes de cada Universidade.

#### **IV.- ÁREAS DE COOPERAÇÃO**

A cooperação em educação e pesquisa será desenvolvida nas áreas comuns a ambas as instituições.

As referidas áreas podem incluir programas e atividades muito diversos, que serão especificamente definidos no Termo Aditivo correspondente.

#### **V.- CONDIÇÕES FINANCEIRAS**

Não haverá compromisso financeiro entre as referidas Instituições para a realização de futuros programas/projetos. As atividades de cooperação, a menos que especificado, estarão sujeitas a fundos existentes no âmbito de Acordos Internacionais, indicando os detalhes separadamente para cada programa/projeto.

#### **VI.- FORMA DE DESCARTE DE PROPRIEDADE INTELECTUAL E INDUSTRIAL**

Todas as informações resultantes de atividades conjuntas realizadas no âmbito deste convênio estarão disponíveis para ambas as partes, a menos que outras regras sejam estabelecidas.

As patentes passíveis de serem desenvolvidas estarão sujeitas às regras e leis sobre patentes existentes entre cada inventor e sua Instituição. Os acordos estabelecidos sobre o uso de patentes devem ter o consentimento de todos os titulares.

#### **VII. - PARTICIPAÇÃO DE TERCEIROS**

Nos casos em que a colaboração objeto deste acordo seja financiada através de contratos ou bolsas existentes entre, o bem a UPV/EHU ou bem a Universidade de Tarapacá e terceiros deverá entender que os ditos contratos ou bolsas poderão ser utilizados pelas instituições em questão. Isso não exclui, no entanto, a possibilidade de futuros acordos com terceiros que incluam ambas as universidades parceiras.

#### **VIII. - INFORMAÇÕES CONFIDENCIAIS**

Qualquer tipo de informação de natureza confidencial resultante deste convênio ou de sua realização deve ser protegida de acordo com a lei do país receptor.

#### **IX- COORDENAÇÃO**

Cada parte nomeará um comitê ou um responsável para coordenar e revisar as atividades realizadas no âmbito do convênio. Os coordenadores estarão em contato regular para apoiar o desenvolvimento da cooperação.

Este sub-acuerdo debe ser aprobado por las correspondientes Autoridades Académicas de cada Universidad.

#### **IV.- ÁREAS DE COOPERACIÓN**

La cooperación en educación e investigación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Instituciones.

Dichas áreas pueden incluir programas y actividades muy diversas, que estarán definidas específicamente en el sub-acuerdo correspondiente.

#### **V.- CONDICIONES FINANCIERAS**

No habrá ningún compromiso financiero entre las mencionadas Instituciones para llevar a cabo futuros programas/ proyectos. Las actividades de cooperación, salvo que se especifique, estarán sujetas a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales, indicándose los detalles separadamente para cada programa/ proyecto.

#### **VI.- FORMA DE DISPONER DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL E INDUSTRIAL**

Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este convenio estará a la disposición de ambas partes, a menos que se establezcan otras normas.

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes existentes entre cada inventor y su Institución. Los acuerdos establecidos sobre el uso de patentes deberán tener el consentimiento de todos los titulares.

#### **VII.- PARTICIPACIÓN DE TERCEROS**

En los casos en que la colaboración objeto de este acuerdo sea financiada a través de contratos o becas existentes entre, o bien la UPV/EHU o bien la Universidad de Tarapacá y terceros deberá entenderse que dichos contratos y becas podrán ser utilizados sólo por las instituciones en cuestión. Ello no excluye, sin embargo, la posibilidad de futuros acuerdos con terceros que incluyan a ambas universidades asociadas.

#### **VIII.- INFORMACIÓN CONFIDENCIAL**

Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este convenio o de su realización, deberá ser protegida de acuerdo con la ley del país receptor.

#### **IX- COORDINACIÓN**

Cada parte nombrará un comitê o una persona responsable para que coordine y revise las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del acuerdo. Los coordinadores se pondrán en contacto regularmente con el fin de apoyar el desarrollo de la cooperación.

#### **X.- ENTRADA EM VIGOR E DURAÇÃO**

Este convênio entrará em vigor e começará a produzir seus efeitos a partir do processamento total do ato administrativo homologador, e terá validade de 5 anos.

Qualquer uma das partes é livre para rescindir este contrato. Para isso:

I. Notificará a outra instituição, por escrito, com pelo menos 6 meses de antecedência, da intenção e da data em que se deseja rescindi-la.

II. Serão estabelecidos 30 dias para dar resposta a outra. Após este prazo entender-se-á que ambas as partes concordam e a proposta será aceite.

III. A rescisão não será penalizada.

IV. Se este convênio for rescindido, nenhuma das partes será responsável perante a outra por perdas econômicas ou outras que possam surgir.

#### **XI.- DA PUBLICIDADE**

Para a Unioestes, a publicação deste termo de cooperação será efetuada em extrato de acordo com o disposto no Parágrafo Único do art. 61 da Lei 8.666/93, ficando as despesas da publicação a cargo da Unioeste.

#### **XII.- DO FISCAL, DO GESTOR E DO COORDENADOR**

Para a Unioeste, atendendo a Instrução de Serviço da Unioeste nº003/2022 – PRAF fica designado como coordenador desse convênio o Prof. Dr. Fábio Lopes Alves, e como fiscal e gestor o Assessor Chefe de Relações Internacionais, Prof. Dr. Rafael Mattiello.

#### **XIII.- DISCREPÂNCIAS.**

Eventuais controvérsias decorrentes do presente Acordo, que não possam ser resolvidas amigavelmente, serão dirimidas de acordo com as normas do Direito Internacional, facultando-se às partes recorrer às autoridades e/ou Poderes competentes de seus países, com observância das regras de competência vigentes.

#### **XII.- ENDEREÇOS.**

As partes indicam como endereços aqueles consignados na introdução deste Convênio Marco de Cooperação, no qual a entrega de qualquer correspondência ou notificação que exista entre elas será considerada válida e bem realizada para todos os seus fins. Qualquer alteração dos referidos endereços deverá ser comunicada por escrito à outra Parte com antecedência não inferior a 15 (quinze) dias.

Os representantes das instituições acordam e assinam este documento em duas vias, aceitando a totalidade de suas cláusulas.

#### **X.- ENTRADA EN VIGOR Y DURACIÓN**

Este acuerdo entrará en vigor y comenzará a producir sus efectos a contar de la total tramitación del acto administrativo aprobatorio, y tendrá una vigencia de 5 años.

Cualquiera de las partes es libre de rescindir el presente convenio. Para ello:

I. Notificará a la otra institución por escrito con al menos 6 meses de antelación, de la intención y de la fecha en que se desee darlo por concluido.

II. Se establecerán 30 días para dar respuesta a la otra. Cursado este tiempo se entenderá que ambas partes están de acuerdo y se aceptará la proposición.

III. La rescisión no estará penalizada.

IV. Si este convenio quedase rescindido, ninguna de las partes será responsable ante la otra por las pérdidas económicas o de otro tipo que pudieran surgir.

#### **XI.- DE LA PUBLICIDAD**

Para la Unioeste, la publicación de este Acuerdo de Cooperación será efectuada en extracto en el Diario Oficial del Estado, en la forma del dispuesto en el Párrafo Único del art.61 de la Ley 8.666/93, estando los gastos de la publicación a cargo de la Unioeste.

#### **XII.- DE LO SUPERVISOR, DE LO GESTOR Y COORDINADOR**

Para la Unioeste, en cumplimiento de la Instrucción de Servicio de Unioeste N° 003/2022 – PRAF, es designado como coordinador de este acuerdo el Prof. Dr. Fábio Lopes Alves, y como supervisor y gestor el Asesor Jefe de Relaciones Internacionales, Prof. Dr. Rafael Mattiello.

#### **XIII.- DISCREPANCIAS.**

Las controversias derivadas de este Acuerdo, que no puedan resolverse amistosamente, serán resueltas de conformidad con las normas del Derecho Internacional, pudiendo las partes recurrir ante las autoridades competentes y/o Potencias de sus países, de conformidad con las normas de jurisdicción vigentes.

#### **XII.- DOMICILIOS.**

Las partes señalan como domicilios los consignados en la introducción del presente Convenio Marco de Colaboración, en los cuales se tendrá por válida y bien realizada la entrega de cualquier correspondencia o notificación que exista entre ellas para todos sus efectos. Toda variación de dichos domicilios deberá ser comunicada por escrito a la otra Parte con una anticipación no menor de quince (15) días.

Los representantes de las instituciones convienen y suscriben el presente documento en dos ejemplares, aceptando la totalidad de sus cláusulas.

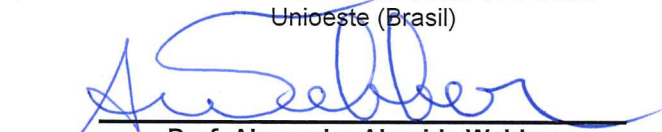
**XIII.- DECLARAÇÃO:**

Em cumprimento ao disposto no artigo 9º, inciso 3º, e 10 da Lei nº 21.369, de 2021, que regulamenta o assédio sexual, a violência e a discriminação de gênero no âmbito do Ensino Superior, a Política Integral contra o Assédio Sexual, Violência e discriminação e seus modelos; o Protocolo de Ação em resposta a denúncias sobre atos de assédio sexual, violência e discriminação de gênero; e o Regulamento de processos disciplinares iniciados por denúncias de assédio sexual, violência e discriminação de gênero, todos da Universidade de Tarapacá, aprovados pelos Decretos Isentos nº 00.630/2022 e 00.631/2022 respectivamente, disponíveis no site institucional: <https://www.uta.cl/transparencia>; e os demais regulamentos, planos e protocolos institucionais que lhe correspondam, são parte integrante deste instrumento e, portanto, vinculantes para as partes

**XIII.- DECLARACIÓN:**

“En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 9, inciso 3º, y 10 de la ley N° 21.369, de 2021, que regula el acoso sexual, la violencia y la discriminación de género en el ámbito de la Educación Superior, la Política integral contra el acoso sexual, la violencia y discriminación de género, y sus modelos; el Protocolo de Actuación ante denuncias sobre actos de acoso sexual, violencia y discriminación de género; y el Reglamento de procedimientos disciplinarios iniciados por denuncias de acoso sexual, violencia y discriminación de género, todos de la Universidad de Tarapacá, aprobados por Decreto Exento N° 00.630/2022, y 00.631/2022 respectivamente, disponibles en el sitio web institucional: <https://www.uta.cl/transparencia>; y los demás reglamentos, planes, y protocolos institucionales que correspondan, forman parte integrante del presente instrumento y son, por ende, vinculantes para las partes.”

Universidade Estadual do Oeste do Paraná –  
Unioeste (Brasil)




Prof. Alexandre Almeida Webber  
Reitor

Cascavel, \_\_\_\_/\_\_\_\_/2022.

**TERMO DE COOPERAÇÃO Nº 006/2022  
ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO  
OESTE DO PARANÁ - BRASIL E A  
UNIVERSIDADE DE TARAPACÁ (CHILE)**

Universidad de Tarapacá (Chile)




Prof. Dr. Emilio Rodríguez Ponce  
Rector

Arica, \_\_\_\_/\_\_\_\_/2022.

**MARCO DE COOPERACIÓN Nº 006/2022  
ENTRE LA UNIVERSIDAD ESTADAL DEL  
OESTE DEL PARANÁ- BRASIL Y LA  
UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ (CHILE)**

RECTORÍA U.T.A.				
REVISADO SE AJUSTA ESTRICTAMENTE A DERECHO				
V.R.A.	V.A.F.	V.R.D.	CONTRAL	AJ

174/22

10 NOV 2022